

Magdalena Ślawska
Uniwersytet Wrocławski
ORCID: 0000-0002-9158-6988

**Bibliografia przekładów jugosłowiańskich książek dla dzieci i młodzieży
wydanych w Polsce w latach 1945–1989¹**

1948

Mato LOVRAK: *Dzieci Wielkiej Wsi*, przeł. Stanisław Papierkowski. Warszawa: Czytelnik.

1949

Mato LOVRAK: *Dzieci Wielkiej Wsi*, przeł. Stanisław Papierkowski. Wyd. II. Warszawa: Czytelnik.

1957

Arsen DIKLIĆ: *Przestałem być dzieckiem*, przeł. Halina Kalita, il. Sava Nikolić. Warszawa: Nasza Księgarnia.

Vjekoslav KALEB: *Przyrośnięty pył*, przeł. Zygmunt Stoberski, il. Halina Chrostowska, Warszawa: Nasza Księgarnia.

1958

Janko VESELINOVIĆ: *Hajduk Stanko*, przeł. Zygmunt Stoberski, il. Michał Bylina. Warszawa: Nasza Księgarnia.

1960

Mira ALEČKOVIĆ: *Żegnaj wielka tajemnico*, przeł. Bonisław Cirlić, il. Stanisław Rozwadowski. Warszawa: Nasza Księgarnia.

1961

Ivan TAVČAR: *Kronika rodu Khallanów*, przeł. Maria Łobzowska, il. Maria Hiszpańska-Neumann. Warszawa: Nasza Księgarnia.

Voja TERIĆ: *Abar*, przeł. Halina Kalita, il. Stanisław Rozwadowski. Warszawa: Nasza Księgarnia.

^{1 1} Bibliografia powstała w wyniku realizacji projektu „Chorwacka i serbska literatura dla dzieci i młodzieży w Polsce w latach 1945-1989” finansowanego przez Narodowe Centrum Nauki RP, w ramach grantu numer DEC-2023/07/X/HS2/00365.

1962

Bitwa na Kosowym Polu, przeł. Zygmunt Stoberski, il. Antoni Uniechowski. Warszawa: Nasza Księgarnia.

Tone ŠELIŠKAR: *Załoga Błękitnej Mewy*, przeł. Maria Krukowska, Zbigniew Lengren. Warszawa: Nasza Księgarnia.

1963

France BEVK: *Tonczek*, przeł. Maria Krukowska, il. Leonia Janecka. Warszawa: Nasza Księgarnia.

Andjelka MARTIĆ: *Piegasek*, przeł. Maria Krukowska, il. Stanisław Rozwadowski. Warszawa: Nasza Księgarnia.

1966

Ivan KUŠAN: *Zagadkowy chłopiec*, przeł. Danuta Cirlić-Straszyńska, il. Ludwik Maciąg. Warszawa: Nasza Księgarnia.

Milivoj MATOŠEC: *Kapitan Tornado*, przeł. Halina Kalita, il. Zbigniew Lengren. Warszawa: Nasza Księgarnia.

1967

Milorad DRAGOVIĆ: *Czerwony Jeździec*, przeł. Halina Kalita, il. Roman Rajczew. Warszawa: Nasza Księgarnia.

Ela PEROCI: *Bajki na dobranoc*, przeł. Maria Krukowska, il. Maria Mackiewicz. Warszawa: Nasza Księgarnia.

1969

Ahmet HROMADŽIĆ: *Skamieniałe wilki*, przeł. Zygmunt Stoberski, il. Józef Wilkoń. Warszawa: Nasza Księgarnia.

1970

Anton INGOLIČ: *Siedemnastolatka*, przeł. Halina Kalita. Warszawa: Iskry.

1971

Andjelka MARTIĆ: *Wiosna, mama i ja*, przeł. Danuta Cirlić-Straszyńska, il. Leonia Janecka. Warszawa: Nasza Księgarnia.

Siniša PAVIĆ: *Chwila dziwnej życzliwości*, przeł. Maria Krukowska. Warszawa: Czytelnik.

1974

Branko ĆOPIĆ: *Ikona z koniem*, przeł. Magdalena Petryńska, il. Józef Wilkoń. Warszawa: Iskry.

1976

Ivana BRLIĆ-MAŽURANIĆ: *O rybaku Palunku i morskim królu*, przeł. Magdalena Petryńska, il. Bożena Truchanowska. Warszawa: Krajowa Agencja Wydawnicza.

Angelo CERKVENIK: *Runo*, przeł. Halina Kalita, il. Stanisław Rozwadowski. Warszawa: Krajowa Agencja Wydawnicza.

1979

Milan BRUJIĆ: *Dzike lata*, przeł. Ewa Getter. Warszawa: Iskry.

Momo KAPOR: *Zapiski pewnej Anny*, przeł. Hanna Kirchner, il. Momo Kapor. Warszawa: Nasza Księgarnia.

1981

Branka JURCA: *Jagoda*, przeł. Elżbieta Kwaśniewska. Warszawa: Nasza Księgarnia.

Momo KAPOR: *Udawacze*, przeł. Hanna Kirchner. Kraków: Wydawnictwo Literackie.

Andjelka MARTIĆ: *Babcia Katarzyna*, przeł. Muriel Kordowicz, il. Ewa Salamon. Warszawa: Nasza Księgarnia.

Zvonimir MILČEC: *My z Bukovaca*, przeł. Elżbieta Kwaśniewska. Warszawa: Nasza Księgarnia.

1982

Jovan JOVANOVIĆ ZMAJ, *Jaki piękny świat*, przeł. Bronisław Cirlić, Tadeusz Kubiak, il. Zdzisław Byczek. Warszawa: Krajowa Agencja Wydawnicza.

1983

Jovan JOVANOVIĆ ZMAJ, *Jaki piękny świat*, przeł. Bronisław Cirlić, Tadeusz Kubiak, il. Zdzisław Byczek. Wyd. II. Warszawa: Krajowa Agencja Wydawnicza.

Vladimir STOJŠIN: *Kino w pudełku od zapalek*, przeł. Magdalena Petryńska, il. Zygmunt Januszewski. Warszawa: Nasza Księgarnia.

1984

Anton INGOLIČ: *Przerwana wspinaczka*, przeł. Halina Kalita. Warszawa: Iskry.

1985

Svetlana MARKOVIČ: *Ciocia Magda czyli wszyscy jesteśmy twórcami*, przeł. Anna Bochman. Warszawa: Nasza Księgarnia.

1986

Anton INGOLIČ: *Zatopiona galiota*, przeł. Halina Kalita. Warszawa: Krajowa Agencja Wydawnicza.

Andjelka MARTIĆ: *Babcia Katarzyna*, przeł. Muriel Kordowicz, il. Ewa Salamon. Wyd. II. Warszawa: Nasza Księgarnia.

Rade OBRENOVIĆ: *Śmieszna rodzinka*, przeł. Branko Ćirić. Poznań: Krajowa Agencja Wydawnicza.

1987

Ivica IVANAC: *Maturzyści*, przeł. Marta Osmólska. Warszawa: Nasza Księgarnia.

Slavko PREGL: *Geniusze w krótkich spodenkach*, przeł. Anna Bochman. Warszawa: Iskry.

1988

Veljko KOVAČEVIĆ, 1988: *Kapelskie wzgórza*, przeł. Bożena Nowak. Warszawa: Wydawnictwo MON.

Widoje PODGOREC: *Dzieci boga Pengi*, przeł. Halina Kalita, il. Barbara Świdzińska. Warszawa: Krajowa Agencja Wydawnicza.

Rade OBRENOVIĆ: *Co za rodzinka!*, przeł. Branko Ćirić. Poznań: Krajowa Agencja Wydawnicza.

1989

Dušan BELČA: *Przyjaciół z dalekiej gwiazdy*, przeł. Marta Osmólska. Warszawa: Młodzieżowa Agencja Wydawnicza.